

Porównanie tłumaczeń Izajasza 6:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wołał jeden do drugiego: * Świąty, Świąty, Świąty** *** jest JAHWE Zastępów! Pełna jest cała ziemia Jego chwały!****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I wołali do siebie nawzajem: Świąty, Świąty, Świąty jest JAHWE Zastępów! Cała ziemia jest pełna Jego chwały!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wołał jeden do drugiego: Świąty, święty, święty, JAHWE zastępów. Cała ziemia jest pełna jego chwały.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wołał jeden do drugiego, mówiąc: Świąty, święty, święty, Pan zastępów; pełna jest wszystka ziemia chwały jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wołali jeden do drugiego, i mówili: Świąty, święty, święty JAHWE Bóg zastępów, pełna jest wszytka ziemia chwały jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wołał jeden do drugiego: Świąty, Świąty, Świąty jest Pan Zastępów. Cała ziemia pełna jest Jego chwały.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wołał jeden do drugiego: Świąty, Świąty, Świąty jest Pan Zastępów! Pełna jest wszystka ziemia chwały jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wołał jeden do drugiego: Świąty, Świąty, Świąty, JAHWE Zastępów, cała ziemia jest pełna Jego chwały!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I wołał jeden do drugiego: „Świąty, Świąty, Świąty JAHWE, BÓG Zastępów! Cała ziemia jest pełna Jego chwały!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wołał jeden do drugiego: - Świąty, Świąty, Świąty Pan, Jahwe Zastępów! Ziemia cała pełna jest chwały Jego!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вони кричали один до одного і казали: Святий, святий, святий Господь Саваот, вся земля повна твоєї слави.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I odezwał się jeden do drugiego, wołając: Świąty, święty, święty WIEKUISTY Zastępów, cała ziemia jest pełną Jego chwały!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wołał jeden do drugiego, mówiąc: ”Świąty, święty, święty jest JAHWE Zastępów. Cała ziemia pełna jest jego chwały”.

¹⁾ I wołały jeden do drugiego IQIsa a, ראִים זֶה אֵל זֶה - וק .

²⁾ W IQIsa a występuje dwukrotne Świąty.

³⁾ <x>290 1:4</x>; <x>730 4:8</x>

⁴⁾ <x>20 16:7</x>; <x>20 40:34-35</x>; <x>40 14:21</x>; <x>110 8:11</x>; <x>230 72:19</x>; <x>420 2:14</x>; <x>290 11:9</x>; <x>290 35:2</x>; <x>290 40:5</x>; <x>290 58:8</x>; <x>290 59:19</x>; <x>290 60:1-2</x>; <x>290 66:18</x>